

Amasio Amasia

***Lettere d'amore dal medioevo
(latino)***

Perché parliamo di lettere

La lettera (non solo d'amore) nel medioevo

- è il più diffuso mezzo di comunicazione, pubblico e privato: **epistola est quasi noster nuntius**

(Introductiones, f. 77)

- I meccanismi con cui le lettere venivano **recapitate**, i **supporti** su cui venivano scritte, le modalità con cui venivano **conservate** (quindi copiate in appositi registri) sono per gran parte noti agli studiosi.

Chi porta la lettera

- ...inquerimus super id nobis consilium vestrum et animum per harum **latorem** litteris aperiatis.
- ...chiediamo che riguardo a questa cosa ci comunichiate le vostre decisioni e le vostre intenzioni con lettere attraverso il **latore** delle presenti. (*Mirae commoditatis epistolae* 19 / 1160 ca)

le tavolette di cera per inviare messaggi (anche d'amore)

- Vir: Si **tabulas** tuas dulcissima **diutius retinere** michi liceret, plurima scriberem sicut plurima occurrerit...
- Uomo: Se potessi, cara, tenere più a lungo le tue tavolette, molte più cose ti scriverei e molte altre mi verrebbero in mente...

(*Epistole duorum amantium* 14 / sec. XII)

brutta copia e bella copia

- ...iuuenculus quidam qui haec non quidem me dictante scribebat, sed (...) **tabulis** descripta in **scedulas** tranferebat
- ...un ragazzino che non scriveva direttamente quello che dettavo ma copiava nelle minute di lettera le cose appuntate nelle tavolette cerate.
- Pier Damiani *Epistolae* 153 (sec. XI)
- **Wibaldo di Stablo**: nella lettera **113** si parla di copie fatte non in pergamena (*membrana*) ma in *tabella* (mezzo evidentemente più informale ed economico) (sec. XII)

dalla minuta (*scedula*) al codice

- Licet **membranas** inciderim, **scedulas** preparaverim...
- Sebbene abbia tagliato la pergamena e abbia preparato le minute...
- (An. Bibl. *Praefationes*, p. 397 sec. IX)

- Eamque **scripturam** in **scedulis** nostris **inventam** vestre discretioni nunc **mittere transcriptam curavimus**
- Qualche scritto trovato nelle mie minute ho curato di inviare copiato alla tua discrezione
- Wibaldo di Stablo *Epistole* 165

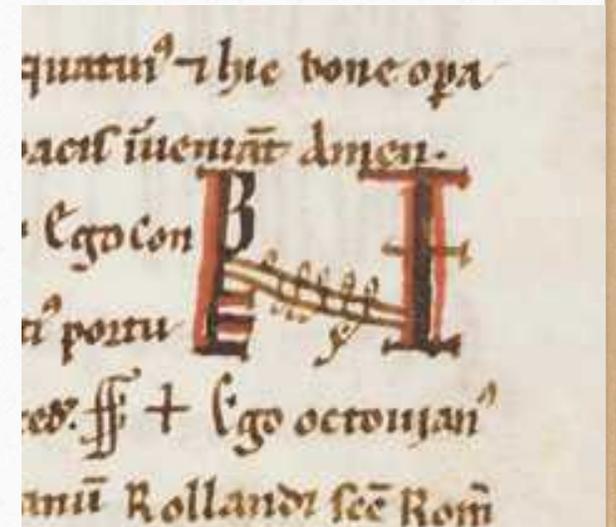
mezzi anticontraffazione a garanzia delle lettere ufficiali (Privilegia)



Rota



Benevalette



Ac si ore ad os...

- Vicino
all'essere
amato
attraverso la
lettera



Perché parliamo di lettera d'amore nel XII secolo

- L'amore nel XII secolo è **un tema fondamentale**, declinato in molte varianti
 - - *Carmina Burana* (amore «goliardico»)
 - - Andrea Cappellano (*De amore*: amore «cortese»)
 - - Walter Map (*Dissuasio Valerii*: «misoginia»)
 - - Famosi carteggi epistolari
- **Amore quotidiano**
- LETTERARIO
- «REALE»
-

la scrittura della lettera viene codificata nel XII secolo

- - nascita dell'*ars dictandi* e sviluppo dell'epistolografia sentimentale (prima/contesto).
- **-redazione di manuali e collezioni di modelli in cui vengono raccolte le formule codificate, pronte all'uso.**

da dove arrivano i modelli... dei modelli?

è attestata l'abitudine di conservare minute di lettera, di copiare da registri o da archivi prendendo **a modello per i modelli proprio lettere realmente spedite.**

- I modelli di lettera riproducono situazioni reali
- I modelli di lettera non sono **fittizi**, sono **verosimili**.

*stiamo per leggere la copia di
alcune lettere d'amore
circolate nel XII secolo*

Introductiones, Mantova f. 81 r.

legit grauius oneratur durissima carceri custodia nam
tunc grauius carceris nodi astricti omnem dicit qd curri
pennis. Veni tu scilicet pennis. Sa qm n habe uideatur.

Nobili dno. yamice kono. **Salutio amicos ad amicos**
ichisolubili dilectioni sibi dulcedine conuere tñ ex
teabili sibi amore copulac. B. se ipm totu qd qd habe uidee.
q paris helene q. thibbe pnam. Oñ delectabili statu. i
copabile sunt dulcedinis unione. tñ n dilectioe t a
more. tñ n amori copula. **Salutio amicor ad amicos.**

B suo dno yamico kono. t dulcedine totu qd pennis uro
sui cordi. ac tñ t pectori dimicho. Il. sue dilectioi
flaglaria. sue uoluntatis affectu. sui amori dimicho. sui
amori dulcedine t pnam. Sue uoluntati copulac.

La prima *salutatio* d'amore inclusa in un manuale

- Nobili domine vel amice karissime, indissolubili dilectionis sibi dulcedine coniuncte vel inextricabili sibi amore copulate B. **seipsum totum** et quidquid habere videtur, quod **Paris Elene**, quod **Thisbe Piramus**, omnium delectabilium statum, incomparabilem summe dulcedinis unionem, **intimam dilectionem vel amorem, intimi amoris copulam**
- (Bernardo, *Introductiones*, M, f. 81r 1150 ca.)

traduzione

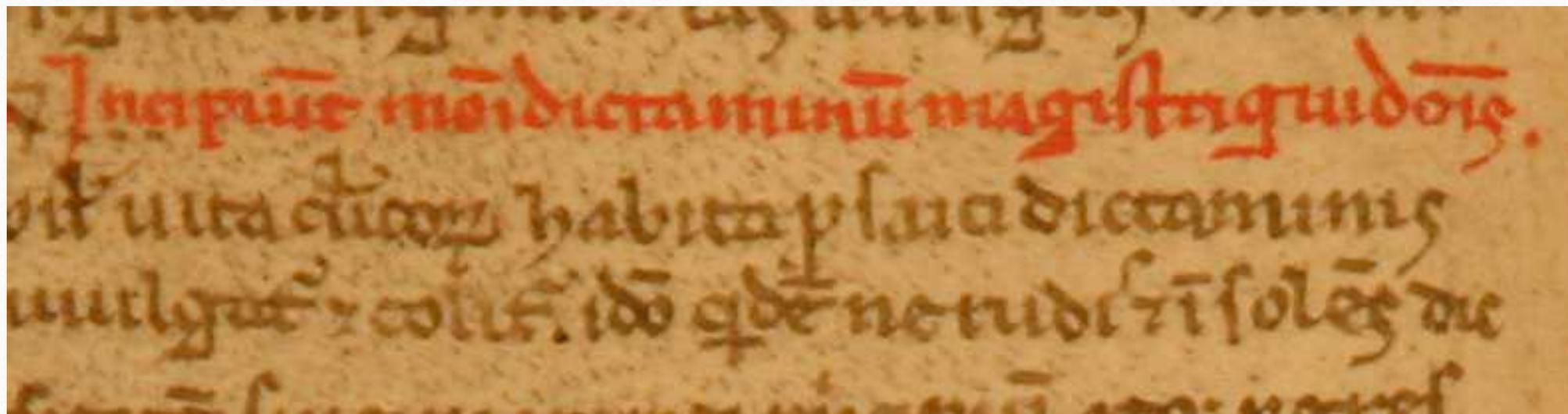
- “Alla nobile signora (o all’amica carissima) a sé legata con la dolcezza di un **indissolubile affetto** (o congiunta a sé da un saldissimo amore) B. invia **tutto sé stesso** e quello che sembra avere, cioè che mandava Paride a Elena, Piramo a Tisbe, di trovarsi in una condizione completamente piacevole, **l’unione incomparabile della più profonda dolcezza**, intimo affetto o amore, **l’unione di un intimo amore”**.

***Maestro Guido e il primo
manuale in cui si insegna
come scrivere una lettera
d'amore***

Indice del trattato

- <I De modis dictaminum>
- I, 1 De primo modo Primus quorum est **filiorum ad parentes**
- I, 2 De secundo <modo> Secundus est **sociorum ad socios**
- I, 3 De tertio modo Tertius vero est **subditorum ad dominos et dominorum ad subditos**
- **I, 4 De quarto <modo> Quartus est viri ad uxorem et uxoris ad virum, amici ad amicam et amice ad amicum.**
- I, 5 De quinto <modo> Quintus est **civitatis ad civitatem**
- I, 6 De sexto <modo> Sextus est **nobilium et equalium inter se**
- I, 7 De septimo <modo> **inperatori et inperator eis.**
- I, 8 De octavo <modo> **scribere pape et papa eis.**
- I, 9 De nono <modo> **Nonus vero docet privilegia formare.**

Ms. Verona, CCLXII, 234, f. 50v



Ancora sui *Modi dictaminum*

- Il testo di Guido è importantissimo perché è il primo maestro che affronta in modo sistematico l'epistolografia d'amore e le dedica un intero capitolo del proprio manuale. Di seguito si legge quanto viene **raccomandato per aprire la corrispondenza** sentimentale:
- Est igitur attendendum quod quando **vir uxori et amicus amice scribit**, nomina eorum semper preponere debent (...) et uti adulationibus et iperbolicis verbis et eas **precipue commendare de forma et pulchritudine** (...) mandare talia quidem que fidem excedant
- “Si deve dunque prestare attenzione: **quando il marito scrive alla moglie o l'innamorato all'innamorata** i loro nomi devono sempre andare per primi (...); deve usare **complimenti e iperboli** e deve **lodarne specialmente l'aspetto e la bellezza** (...) inviare saluti tali da guadagnarsi la loro fiducia”.

la copia della più antica lettera d'amore medievale?

- Imilde uxori karissime G. eius vir se ipsum totum et quicquid Paris Elene. (...) Notum igitur sit tibi, uxor karissima, me domino concedente Pisis in omnibus prosperari et cunctas mercationes tam fere oportune distraxisse sed fidum ductorem minime invenisse quo ad te fiducialiter valeam redire. Cuius rei causa te, uxor karissima, modis omnibus deprecor quatinus nostre domus negotia diligenter pertractes et tuis filis providere ac vindemias recolligere taliter studies ut quod de te absente credo, te presente cognoscere valeam (*Modi dictaminum*, 1160 ca)
- “**A Imilde moglie carissima G. suo marito manda tutto sé stesso e qualunque cosa mandasse Paride a Elena.** (...) Ti comunico, moglie carissima, che, grazie a Dio tutto a Pisa va a meraviglia e che ho quasi portato a termine tutti i miei affari; non ho invece ancora trovato qualcuno di fiducia che mi possa riportare a casa in tutta tranquillità. **Per questo, cara, ti prego in tutti i modi che tu porti avanti le incombenze di casa, provveda ai nostri figli, organizzi la vendemmia e faccia sì che, ciò che io credo di te da lontano, possa confermare quando ti sarò vicino**”.

Incipit della lettera ad Imilde



oporteret dulciter et blanditer uos petere. ille autem potest partes quatuor reperire.
Imilde uxor karissime et amice dulcissime. C. ei uir. et amicus. se ipsum totum. *Im.*
et quod pariter etlene. Quatuor ardentissimi amoris, et dulcissime dilectionis
uor karissima. et amica dulcissima caritate feruente. habetis. et habere cupitis.
hoc corde et capere nec manu scilicet. Nec sermone; ualeo expedire.
Notum est si et uxor karissima. me domino procedente. pueris in oibus; per sperant. et
etiam in uoluntate et in sermone et in opere. et in rebus.

dati storici di riferimento

- *Imilde*, moglie di Guido II dei conti Guidi, attestata in un documento nel 1017 e morta nel 1029.
- *Imilde* = Imilde Guidi, amatissima moglie del conte Guido sopra citato che alla sua morte, secondo una leggenda, fondò il paese di Meldola (nei possedi guidinghi del versante appenninico emiliano-romagnolo).
- Viene citata in un documento relativo ai Guidi rintracciato da Rauty, *Nuovi documenti*, atto 14, 21, 209, appendice documento XI.

Alcuni dei temi affrontati nelle lettere d'amore conservate nei manuali

- Amore
- Amore coniugale
- Sesso (riflessi giuridici e sociali)
- Donne vedove (esercizio del potere)
- Matrimoni (negati, combinati, programmati, annullati)
- Rapporti galanti tra cognati

Categorie femminili dei modelli dalla *Rota Veneris* di Boncompagno da Signa)

Preterea placuit michi **virgineum chorum** a dextris Veneris collocare, **uxoratas, moniales, viduas et defloratas** ponere a sinistris; sub scabellum vero pedum ipsius, **universas ab istis inferius** constituo, quia in eis turpissima est voluptas et iocundatio nulla (**prostitute e donne di bassa condizione**)

Lettera di un innamorato alla fanciulla

- M. virginali flosculo, G. eius utinam amicus, quidquid facendum censuerat, cum **petitionis effectu**. (...) Iuxta illud Ovidii: fit mihi longa dies, noctes vigilantur amore. (...) Vobis ita prostrati facie supplicamus quatinus vestris eloquiis nos primo dignemini beare **ac vestre virginitatis dulcedinem in alquo saltem prelibare**.
- “A M. fiore virginali, G. che desidera esserle amico, qualunque cosa abbia pensato di fare, invia la **lettera sperando di ottenere quanto chiede**. (...) Come dice Ovidio: il giorno è lungo per me, le notti le passo vegliando per amore. **Ti supplico, con volto prostrato, che ti degni di bearmi subito con le tue parole e che almeno mi conceda un qualche assaggio della tua dolce verginità**”.

Risposta

- V. sermocinalis facietie gemula decorato, M. quod poterat salva virginitate rapi. (...) Sed quoniam vestri pectoris ardores erga nos contulere ac ita iure fore nequaquam dubitamus, idcirco vobis latenter verba, quam cicius, faciemus vestreque voluntati, si forte volueris, satisfacere modicum differemus
- “A V. che è adornato dal **fiore della retorica**, M. invia ciò che poteva esserle rapito, tranne la verginità. (...) **Poiché mi hai narrato gli ardori del tuo petto per me e io non dubito assolutamente che ciò accada, prima possibile di nascosto ti dirò qualche parola; se per caso vorrai altro, invece, rimandiamo un po’ la soddisfazione del tuo desiderio”.**

Altra risposta di una fanciulla (meno schiva)

- Nam vigilans te sine mora, **nudis brachiis, sub variis pellibus suscipiam**; et que tibi erunt dulcia, dummodo mihi **fidem velis conservare**, tuae dilectioni per omnia studebo exhibere
- “**Infatti aspettandoti sveglia ti accoglierò con le braccia nude sotto le coperte e, finché mi vorrai essere fedele, cercherò in tutto di offrire al tuo affetto cose assai dolci per te**”.

TIPOLOGIE EPISTOLARI

- MONDO CLERICALE



LETTERE DI AMBITO
CONIUGALE

- MONDO SECOLARE



LETTERE TRA NON
CONIUGATI

- INTERAZIONE TRA I DUE MONDI

CLERO: 32 BRANI

CONCUBINE/ MATRIMONIO DEI CHIERICI	BdM15-16;BdM21- 22;BdM25; BdM 70 ² ; BdM Wien f. 158v ² ; I, ex. 169	10 epistole e exordia
INVITO ALLA CASTITA'	EG50-51; BdM46; 47; 48; BdM205; BdM206;	7 epistole
SEDUZIONE DISSUAZIONE DALLA VITA MONASTICA	RV pp. 67-73	5 epistole
CHIERICI CON MOGLI ALTRUI	BdM13-14; BdM Wien f. 149v ² ;	4 epistole
SODOMIA	BdM9; BdM11; BdM12	3 epistole
VIOLENZA	I44-45; BdM73;	3 epistole

LAICI: MATRIMONIO 72 BRANI

Coniugi lontani	LB48-49; I54-55; I, <i>ex.</i> 171; MDVII,16-VII27; BdM Wien f. 132v ² ; BdM C245; RV p. 65;	11 epistole o exordia
Adulterio/bigamia/ poligamia	LB50-51; I21-22; MDVI,35; BdMC23; C24; BdM Wien f. 148rv ³ ; BdM Wien 151rv ² ; BdM C96-97; BdM Wien 183r;	15 epistole
Divorzio (per infermità /problemi coniugali, consanguineità/coniugi in monastero)	I, <i>ex.</i> 167-168 ² ;172; BdM Wien 128v ³ ; BdMC49-50; BdM C56-57-58; BdM C94;95; I, <i>ex.</i> 173	15 epistole o exordia
Matrimonio (combinato, riparatore, progettato, osteggiato, malmaritata)	EG54-55; ADM77-78; BdMC26; BdMWien 150v ² ; BdM C59; BdM C98-99-100; BdM C156; BdM Wien f. 181rv; RVp. 61; p.65;	15 epistole o exordia
Rapporti con cognati	SV27; I6; EG5-6; BdM Wien f. 168v ² ;	6 epistole
Vedovanza/ Figli illegittimi/eredità	BdM Wien ff. 150v-151r ² ; BdM Wien f. 151v ² ; BdM C71-72; BdM C121-122; BdM C180-181;	10 epistole

LAICI FUORI DAL MATRIMONIO: 30

Corteggiamento	EG48-49; MDVII, 16-VII,27; SB14-15; BdM C223; ADM73-74; BdM Wien 180r; 180v-181r; BdM C224-225	14 epistole
Richiesta di fedeltà /Innamorato lontano	BdM C63-64; BdM C124-125; BdM C124; BdM Wien 180r; 181r;	7 epistole
Abbandono/Vendetta/ Infedeltà/Inganno	BdM Wien 181r; 181v; BdM Wien 151r ² ;	4 epistole
Gelosia /Dono d'amore/ Seduzione	BdM Wien f. 180v;RV p. 75; RVp. 81; p. 85	4 epistole
Fanciulle violate: cfr. le altre tabelle 1.F; 2.D [*conteggiate nelle altre tabelle]	I, ex. 170; [I, 44-45; BdM C26; C73; C156; C180-181*];	1 exordium